МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
Директор Гуманитарного института
03.09.2026 г.

Преддипломная практика

аннотация дисциплины (модуля)

Разработано **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план 450501_26_1 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод" (английский язык)

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**10 (5.2)**		Итого	
Недель				
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Контактная работа в период теоретического обучения	12	12	12	12
В том числе в форме практ.подготовки	284	284	284	284
Контактная работа	12	12	12	12
Сам. работа	312	312	312	312
Итого	324	324	324	324

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Основной целью преддипломной практики является формирование и развитие профессиональных знаний в сфере избранной специальности; закрепление и углубление теоретических знаний, и приобретение практических навыков работы с современными информационными технологиями, а также проявление и развитие творческих способностей при выполнении научно-исследовательских работ, выполнение конкретных индивидуальных заданий по теме научных исследований.
1.2	Задачи преддипломной практики:
1.3	– приобретение опыта в исследовании актуальной научной проблемы;
1.4	– систематизация и углубление полученных ранее теоретических и практических знаний по дисциплинам, применение знаний на практике для решения задач профессиональной деятельности;
1.5	– обоснование актуальности, теоретической и практической значимости избранной темы научного исследования;
1.6	– обобщение и критическая оценка результатов, полученных отечественными и зарубежными исследователями, выявление перспективных направлений;
1.7	– проведение самостоятельного научного исследования в соответствии с разработанной программой;
1.8	– дальнейший сбор, систематизация, обработка фактического материала по теме выпускной квалификационной работы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б2.О
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Б1.В.ДВ.02.01. Психология профессионального общения
2.1.2	Б1.В.04. Практический курс устного последовательного перевода
2.1.3	Б1.В.03. Практический курс письменного перевода в специальных областях
2.1.4	Б1.В.ДВ.01.01. Практический курс научно-технического перевода
2.1.5	Б1.В.01. Практический курс перевода первого иностранного языка
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Б3.О.03. Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	
Знать:	
Уровень 1	методики поиска, сбора и обработки информации;
Уровень 2	актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности;
Уровень 3	метод системного анализа.
Уметь:	
Уровень 1	применять методики поиска, сбора и обработки информации;
Уровень 2	осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников;
Уровень 3	применять системный подход для решения поставленных задач.
Владеть:	
Уровень 1	методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации;
Уровень 2	методикой системного подхода для решения поставленных задач.

УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	
Знать:	
Уровень 1	виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач;
Уровень 2	основные методы оценки разных способов решения задач;
Уровень 3	действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность.
Уметь:	
Уровень 1	проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения;
Уровень 2	анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов;

Уровень 3	использовать нормативно- правовую документацию в сфере профессиональной деятельности.
Владеть:	
Уровень 1	методиками разработки цели и задач проекта;
Уровень 2	методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта;
Уровень 3	навыками работы с нормативно-правовой документацией.

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	
Знать:	
Уровень 1	основные приемы и нормы социального взаимодействия;
Уровень 2	основные понятия и методы конфликтологии;
Уровень 3	технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии.
Уметь:	
Уровень 1	устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе;
Уровень 2	применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия
Владеть:	
Уровень 1	простейшими командными стратегиями социального взаимодействия и работы в команде

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
Знать:	
Уровень 1	модели и принципы построения устного и письменного высказывания в рабочих языках;
Уровень 2	технологии устной и письменной коммуникации в сфере академического и профессионального взаимодействия.
Уметь:	
Уровень 1	применять на практике современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия.
Владеть:	
Уровень 1	базовым тезаурусом, литературной нормой и особенностями делового функционального стиля рабочих языков;
Уровень 2	нормами делового речевого этикета;
Уровень 3	методикой составления суждения в межличностном деловом общении для академического и профессионального

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
Знать:	
Уровень 1	закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте;
Уровень 2	основы философского анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества.
Уметь:	
Уровень 1	осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур, проявляя межкультурную толерантность;
Уровень 2	понимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
Владеть:	
Уровень 1	простейшими методами оценки явлений культуры и межкультурного разнообразия общества социально-историческом, этическом и философском контекстах;
Уровень 2	навыками общения в поликультурном мире с использованием этических норм поведения

УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	
Знать:	
Уровень 1	основные приемы эффективного управления собственным временем;
Уровень 2	основные принципы и методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжение всей жизни.
Уметь:	
Уровень 1	эффективно планировать и контролировать собственное время;
Уровень 2	использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения;
Уровень 3	формулировать цели и условия достижения личностного и профессионального развития.
Владеть:	
Уровень 1	методами управления собственным временем;
Уровень 2	технологиями приобретения, использования и обновления социокультурных и профессиональных знаний, умений и навыков;
Уровень 3	методиками саморазвития и самообразования в течение всей жизни.

УК-7: Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
Знать:	
Уровень 1	принципы оценки уровня физической подготовленности для социальной и профессиональной работы;
Уровень 2	научно-практические основы физической культуры, способы профилактики вредных привычек и ведения здорового образа жизни.
Уметь:	
Уровень 1	проводить оценку своего уровня подготовленности для последующей профессиональной деятельности;
Уровень 2	применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления своего здоровья и психофизической подготовки.
Владеть:	
Уровень 1	навыками оценки, контроля и управления состоянием своего физического развития для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

УК-8: Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
Знать:	
Уровень 1	создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности;
Уровень 2	выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций;
Уровень 3	оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности и принимать меры по ее предупреждению.
Уметь:	
Уровень 1	создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности;
Уровень 2	выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций;
Уровень 3	оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности и принимать меры по ее предупреждению.
Владеть:	
Уровень 1	методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций;
Уровень 2	навыками по применению основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.

УК-9: Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	
Знать:	
Уровень 1	понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру;
Уровень 2	особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.

Уметь:	
Уровень 1	планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.
Владеть:	
Уровень 1	навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

УК-10: Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	
Знать:	
Уровень 1	базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.
Уметь:	
Уровень 1	применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей.
Владеть:	
Уровень 1	навыками использования финансовых инструментов для управления личными финансами (личным бюджетом) и контроля собственных экономических финансовых рисков.

УК-11: Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	
Знать:	
Уровень 1	понятие и признаки коррупции, причины возникновения и распространения коррупции в обществе;
Уровень 2	основные нормативно-правовые акты и международные конвенции в сфере противодействия коррупции;
Уровень 3	государственные органы и общественные организации, занимающиеся предупреждением и борьбой с коррупцией.
Уметь:	
Уровень 1	определять факторы, приводящие к коррупции, занимает активную гражданскую позицию по отношению к проявлениям коррупции.
Владеть:	
Уровень 1	навыками формирования антикоррупционного сознания и антикоррупционной культуры;
Уровень 2	навыками формирования нравственных основ личности, гражданской позиции и антикоррупционного поведения;
Уровень 3	навыками выявления признаков коррупционного поведения и его пресечения.

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	
Знать:	
Уровень 1	основы фонетики, лексики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности.
Уметь:	
Уровень 1	применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике;

Уровень 2	- свободно оперировать лингвистическим понятийным аппаратом при анализе текстов перевода.
Владеть:	
Уровень 1	- навыками практического использования системы лингвистических знаний для решения задач профессиональной деятельности.

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	
Знать:	
Уровень 1	- классификацию видов перевода, основные переводческие стратегии, трансформации, приемы и стандарты качества перевода.
Уметь:	
Уровень 1	- выбирать и обоснованно применять оптимальные стратегии и приемы перевода с учетом особенностей исходного текста и коммуникативной задачи.
Владеть:	
Уровень 1	- навыками выполнения различных видов устного и письменного перевода с соблюдением нормативных и этических требований к переводу.

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	
Знать:	
Уровень 1	- страноведческий контекст, геополитическую, социально-экономическую и культурно-историческую специфику стран изучаемых языков.
Уметь:	
Уровень 1	- учитывать культурологическую и регионально-политическую специфику при осуществлении устной и письменной коммуникации.
Владеть:	
Уровень 1	- навыками эффективного межъязыкового и межкультурного посредничества в условиях профессионального и академического взаимодействия.

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	
Знать:	
Уровень 1	- современные информационные, компьютерные и сетевые технологии, профессиональные справочные системы и типы электронных словарей.
Уметь:	
Уровень 1	- осуществлять поиск, систематизацию, критический анализ и обработку информации из различных источников для решения переводческих задач.

Владеть:	
Уровень 1	- навыками использования специализированных информационно-компьютерных средств и оформления профессиональных материалов в требуемом формате.

ПК-1: Способен понимать и письменно переводить аутентичный текст любой жанровой принадлежности	
Знать:	
Уровень 1	методику предпереводческого анализа исходного текста;
Уровень 2	-предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода;
Уровень 3	теорию и практику перевода.
Уровень 4	- алгоритмы работы с программно-аппаратными средствами автоматизации перевода (CAT-системами) и сервисами машинного перевода.
Уровень 5	- теорию, приемы и стандарты письменного перевода;
Уметь:	
Уровень 1	- выполнять письменный перевод специальных текстов с сохранности коммуникативной цели и стилистики;
Уровень 2	- использовать инструментальные средства автоматизации и локализации программного обеспечения;
Уровень 3	- осуществлять постредактирование машинного перевода (PEMT).
Владеть:	
Уровень 1	- навыками профессионального письменного перевода специальных текстов с использованием современных CAT-систем и модулей памяти переводов (Translation Memory).

ПК-2: Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод в ситуациях межкультурного и профессионального взаимодействия.	
Знать:	
Уровень 1	- теорию устного перевода и правила делового/ протокольного этикета;
Уровень 2	- систему переводческой скорописи и техники вероятностного прогнозирования.
Уметь:	
Уровень 1	- выполнять устный последовательный перевод с применением скорописи;
Уровень 2	- осуществлять устный перевод практически одновременно с произнесением исходного сообщения с применением специального оборудования.
Владеть:	
Уровень 1	- навыками быстрой языковой переключаемости и устного межкультурного перевода при проведении международных мероприятий.

ПК-3: Способен осуществлять редакционно-технический контроль, экспертную оценку и верификацию качества	
Знать:	
Уровень 1	- нормативные стандарты, критерии и метрики оценки качества перевода;
Уровень 2	- правила корректуры, унификации терминов и правила стилистического редактирования.
Уметь:	
Уровень 1	- проводить сверку и верификацию текста перевода с исходным текстом;
Уровень 2	- вносить смысловые, терминологические и стилистические правки, выявлять и классифицировать переводческие ошибки.
Владеть:	
Уровень 1	- навыками экспертной оценки качества письменных и устных переводов и проведения лингвистической экспертизы.

ПК-4: Способен управлять производственным циклом переводческих и локализационных проектов, автоматизировать процессы перевода и координировать работу команды.	
Знать:	
Уровень 1	- технологические процессы перевода и локализации;
Уровень 2	- принципы формирования и конвертации электронных терминологических баз, памяти переводов и алгоритмы управления рисками.
Уметь:	
Уровень 1	- планировать сроки, распределять функциональные задачи и управлять ресурсами в рамках переводческих проектов;
Уровень 2	- подготавливать материалы для автоматизированного перевода и настраивать системы управления переводом (TMS).
Владеть:	
Уровень 1	- навыками администрирования, технологической обработки материалов и организации взаимодействия участников переводческих проектов.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	информационные источники по разрабатываемой теме с целью их использования при выполнении выпускной квалификационной работы;
3.1.2	методы моделирования и исследования переводческих процессов;
3.1.3	методы анализа и обработки данных;

3.1.4	информационные технологии, применяемые в научных исследованиях, программные продукты, относящиеся к профессиональной сфере;
3.1.5	требования к оформлению выпускной квалификационной работы;
3.2	**Уметь:**
3.2.1	выполнять анализ, систематизацию и обобщение информации по теме исследований;
3.2.2	сравнивать результаты исследования объекта разработки с отечественными и зарубежными аналогами;
3.2.3	анализировать научную и практическую значимости проводимых исследований.
3.2.4	сформулировать в общем виде тему выпускной квалификационной работы и обосновать целесообразность ее разработки;
3.3	**Владеть:**
3.3.1	методами исследования в своей профессиональной деятельности;
3.3.2	методиками оценки и критического анализа новых научных достижений и идей в своей профессиональной деятельности;
3.3.3	методологией научно-исследовательской деятельности в области переводоведения.